

# E26 - RUSH AND RUSH

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

9... 8... 7... 6... 5...!

**[00:14]** ---

Defensive foul! 2 free-throws!

**[00:16]** ---

Yoko! Way to go, Yoko!

You're my savior right now!

**[00:20]** ---

Please don't start crying!

**[00:22]** ---

This game is super close....

**[00:23]** ---

Kuzu High is really hanging in there!

**[00:26]** ---

Even though they usually always  
lose in the first round.

**[00:28]** ---

They're 2 points behind with 4 seconds left.

**[00:30]** ---

But they've got 2 free throws coming up,  
which means it's possible...

**[00:41]** ---

She nailed it!

**[00:43]** ---

Now it's a 1-point game!

**[00:44]** ---

Just one basket away...

**[00:46]** ---

It's down to the wire.

**[00:47]** ---

Kuzu High isn't very good at getting rebounds,  
and a tie would mean overtime.

**[00:51]** ---

It's going to be really  
rough for them, either way.

**[00:57]** ---

Please... just go in!

**[01:00]** ---

Go in! Go in!

**[01:04]** ---

Go in! Go in!

**[01:07]** ---

She missed!

**[01:08]** ---

Rebound!

**[01:09]** ---

Uh, it's coming right  
at me...! What do I do?!

**[01:16]** ---

What the...?

**[01:17]** ---

Sh-she did it...

**[01:18]** ---

Surround her! Do everything  
you can to prevent a shot!

**[01:21]** ---

Senpai! Save me!

**[01:23]** ---

3...!

**[01:26]** ---

2...!

**[01:28]** ---

1...!

**[01:39]** ---

Time's up!

**[01:46]** ---

I'm so sorry... it's my fault...

**[01:49]** ---

I screwed up our last chance!

**[01:51]** ---

Me, too... because I missed  
that second free throw!

**[01:54]** ---

Right, but that's okay.  
Don't beat yourselves up.

**[01:58]** ---

We had a ton of fun playing out there  
with you girls to the end.

**[02:01]** ---

Thanks a bunch.

**[02:06]** ---

Nooo! Please don't quit!

**[02:08]** ---

Cut it out! You know we have to start studying for college entrance exams!

**[02:13]** ---

Let go of me, you big crybabies!

**[02:17]** ---

Don't get all mopey on us.

**[02:19]** ---

We're leaving the team in your hands now.  
So toughen up...

**[02:21]** ---

I really...

**[02:28]** ---

I really wanted...

**[02:31]** ---

I so wanted us to win this...!

**[02:36]** ---

There, there.

**[02:41]** ---

Senpai...

**[03:13]** ---

Ahiru no Sora

**[04:18]** ---

Let's go, let's go! Shinjo!

**[04:19]** ---

Let's go, let's go! Shinjo!

**[04:21]** ---

Crush 'em, crush 'em! Shinjo!

**[04:22]** ---

Crush 'em, crush 'em! Shinjo!

**[04:24]** ---

Rebound!

**[04:29]** ---

Shinjo's going for zone defense, eh?

**[04:32]** ---

Well, they've got two 190 centimeter giants.

**[04:35]** ---

Yeah, not even Kuzu High's  
#11 can slip by them easily.

**[04:39]** ---

C'mon!

**[04:40]** ---

Oh, looks like they've  
changed up their formation.

**[04:42]** ---

It's the first time we've seen  
their #7 play in the post.

**[04:49]** ---

A spin!

**[04:52]** ---

That was smooth.

**[04:55]** ---

A return pass?!

**[05:07]** ---

Timeout by Shinjotowa Academy!

**[05:10]** ---

That was sick! Their #7 has some real skills.

**[05:12]** ---

Kuzu High might be tough to beat!

**[05:14]** ---

Shinjo's defense is solid, though.

**[05:16]** ---

Except that first basket,  
Kuzu's only been scoring from mid-range.

**[05:19]** ---

This is gonna be a close game for sure.

**[05:21]** ---

Nice, nice! We're off to a good start!

**[05:23]** ---

I know, right? I've already got them  
begging for mercy out there!

**[05:26]** ---

As if. You haven't done  
much of anything yet, dude.

**[05:29]** ---

Things have gone well and  
put us in a solid position.

**[05:32]** ---

We've been quick to switchover to defense,  
and there've been no problems so far.

**[05:35]** ---

Keep that praise coming!

**[05:37]** ---

I heard they had 3 tall  
players in the 190 cm range,

**[05:41]** ---

but it seems one of them  
is out with an injury.

**[05:44]** ---

We were quite fortunate the freshman

**[05:46]** ---

that they replaced him with is barely  
10 cm taller than Kurumatani.

**[05:50]** ---

So one of their big guns  
is down and out, huh?

**[05:52]** ---

Talk about lucky!

**[05:53]** ---

Totally!

**[05:54]** ---

Don't celebrate the other  
team's injuries, you asswipes!

**[05:57]** ---

But I do have to admit,

**[05:59]** ---

dealing with 3 of those 190 cm titans  
would've been an absolute nightmare.

**[06:03]** ---

This is good, we just need  
to keep scoring from outside the paint

**[06:06]** ---

and eventually they'll be forced  
to switch their defense.

**[06:09]** ---

And then, if they start  
playing man-to-man instead,

**[06:12]** ---

we can take advantage of matchups  
against their #8 and #7.

**[06:15]** ---

The guys Momoharu and I guard?

**[06:18]** ---

So that must mean the two  
of us are better than them.

**[06:20]** ---

It's about time I got the spotlight!

**[06:22]** ---

I'm gonna score all the baskets!

**[06:24]** ---

That's not what I meant.

**[06:26]** ---

If my guess is correct, those two  
only started playing basketball in high school.

**[06:30]** ---

Are you serious?!

**[06:31]** ---

So then, like, they only have  
about a year of experience?

**[06:35]** ---

That much is obvious just based

on how they move on the court.

**[06:38]** ---

Although there's a slight  
gap in overall strength...

**[06:41]** ---

...we can basically consider all of the things  
that we struggled with up until now

**[06:44]** ---

to also be the exact weaknesses  
that our opponents suffer from.

**[06:49]** ---

When going man-to-man in matches like this,  
it's the difference in individual skill that counts.

**[06:54]** ---

To make up for that, their  
#4 and other players

**[06:56]** ---

have been focused on providing  
the necessary backup.

**[06:59]** ---

It's the exact same playstyle  
that we've been practicing this whole time.

**[07:03]** ---

When it comes to individual skills,  
our team definitely has the advantage.

**[07:06]** ---

Let's drive them right into a corner!

**[07:09]** ---

A'ight, boys! We're gonna trash 'em!

**[07:11]** ---

Yeah!

**[07:13]** ---

They've really changed.

**[07:15]** ---

They actually look like a  
normal basketball team now.

**[07:18]** ---

Their team balance still needs some work,  
but I'd say the odds favor Kuzu High at 60/40.

**[07:23]** ---

You think so?

**[07:24]** ---

I'd say they've actually  
got upwards of 70/30.

**[07:26]** ---

You both know the world of  
basketball isn't that simple.

**[07:29]** ---

Numbers don't mean squat.

**[07:33]** ---

I finally remembered.

**[07:34]** ---

Huh?

**[07:35]** ---

Back in middle school,  
there were twins on the team at Nakahara.

**[07:39]** ---

That #7 out there was one of them.

**[07:42]** ---

At Nakahara...?

**[07:45]** ---

Right, I forgot. You're not  
good with this kinda stuff.

**[07:50]** ---

But I remember him really  
well, from that one game...

**[07:54]** ---

He threw a bunch of incomplete passes  
and then got benched at halftime for it.

**[07:57]** ---

However, he wasn't really the problem.

**[08:01]** ---

He was passing the ball about half a step  
ahead of his teammates,

**[08:03]** ---

but sadly none of them  
could keep up with his excellent timing.

**[08:07]** ---

Instead of waiting to pass when they got open,  
his passes led them to being open.

**[08:11]** ---

That's the ideal point guard  
you always talk about, yeah?

**[08:14]** ---

And that's exactly who we're competing  
against right now.

**[08:18]** ---

The timing of his passes hasn't changed a bit,  
in fact, they're even faster now.

**[08:26]** ---

Yanagihara, you're defending #15.

**[08:28]** ---

It might be tough, but I need  
you to stick to him like glue.

**[08:31]** ---

R-right!

**[08:32]** ---

#11 is all yours, Roku.

**[08:33]** ---

Got it.

**[08:35]** ---

Thank you, Koji. I know  
just where to attack now.

**[08:40]** ---

I'm gonna create our...  
window of opportunity.

**[08:45]** ---

Smooth as silk, Roku!

**[08:46]** ---

Don't embarrass me, dude!  
Enough with the compliments!

**[08:49]** ---

Seems this guy doesn't  
miss much from the middle.

**[08:52]** ---

We should probably watch out  
for any threes from him.

**[08:53]** ---

Defense!

**[09:06]** ---

Shinjo suddenly changed up their defense!

**[09:08]** ---

Man-to-man, huh?

**[09:10]** ---

Perfect!

**[09:10]** ---

Now we can start letting  
Natsume and Kurumatani

**[09:12]** ---

drive our offense by  
going at them one-on-one.

**[09:16]** ---

Hey, Nanao...

**[09:17]** ---

...I'm worried about one thing.

**[09:21]** ---

I hate to say it, but...

**[09:22]** ---

Not everyone on our team wins  
when it comes down to individual skill.

**[09:28]** ---

Defense! Defense! Defense! Defense!

**[09:32]** ---

Completely switching from zone was a mistake.

**[09:34]** ---

They should've shutout the  
shrimp with a box and 1.

**[09:37]** ---

I thought so, too.

**[09:38]** ---

I highly doubt that #6 is gonna be able  
to stop Kuzu High's #11 at all.

**[09:43]** ---

I would've focused on defending inside the paint,  
even if that weakened the outside.

**[09:49]** ---

You think it's gonna be easy  
to take me one-on-one, then?

**[10:01]** ---

Show him who's the boss, Chiaki!

**[10:09]** ---

All right!

**[10:10]** ---

Captain...

**[10:11]** ---

Don't sweat it. He just took the bait.

**[10:15]** ---

Roku, let me fill you in.

**[10:18]** ---

While you're defending #11,  
keep your eyes entirely on him.

**[10:25]** ---

Nao was right... this guy isn't  
all that good at basketball.

**[10:30]** ---

I might actually be better than he is!

**[10:33]** ---

Quit shooting your mouth off!

**[10:40]** ---

Gotta stick to him like glue!  
Gotta get up in his face!

**[10:47]** ---

He's way too quick!

**[10:51]** ---

Too close for comfort!

**[10:52]** ---

You gotta do better, Yanagihara!

**[10:56]** ---

That had to catch them by surprise.

**[10:58]** ---

Even without scoring, his shots  
definitely throw the defense off their game.

**[11:02]** ---

Looks like the momentum isn't  
gonna shift anytime soon.

**[11:34]** ---

An interception!

**[11:36]** ---

Oh no, Chiaki's pass!

**[11:37]** ---

Goddammit.

**[11:38]** ---

Nice work, Yukio! Keep it up!

**[11:41]** ---

Not again! The ball isn't getting passed around to me  
when I stay in one place!

**[11:45]** ---

But this guy's defense is making it hard for me  
to cut in anywhere!

**[11:48]** ---

He's constantly just watching my eyes  
and hardly ever pays attention to the ball!

**[11:53]** ---

This is exactly the time when we need  
those crazy passes of yours!

**[11:56]** ---

What exactly is the problem, bro?!

**[12:08]** ---

Ugh, he got shutdown again.

**[12:11]** ---

Kuzu High really isn't good  
at making fast breaks.

**[12:13]** ---

Even though they're so fundamental.

**[12:15]** ---

Nah, Shinjo's response time  
on defense is just that good.

**[12:18]** ---

Although, I imagine that's because  
they would lose quick otherwise.

**[12:22]** ---

On the other hand, Kuzu High hasn't been able  
to score any points recently...

**[12:26]** ---

...except on those shitty fast breaks.

**[12:32]** ---

He's driving to the basket!

**[12:41]** ---

There are no openings for  
me... to pass through!

**[12:45]** ---

They stopped him!

**[12:48]** ---

Kuzuryu ball!

**[12:49]** ---

What is going on with Chiaki right now?

**[12:54]** ---

Hey, Yasuhara! You gotta force your way inside  
or you'll never get a pass!

**[12:58]** ---

Did you forget what I  
taught you about cutting?

**[12:59]** ---

O-okay!

**[13:03]** ---

Have you noticed it, Tokiwa?

**[13:06]** ---

Of course.

**[13:07]** ---

Though it's hard to see  
because of how subtle their movements are.

**[13:11]** ---

By arranging their defense  
to focus on one side,

**[13:13]** ---

they cut the space the point  
guard can work with in half.

**[13:16]** ---

This traps the ball-handler, since the

**[13:18]** ---

direction they can drive in  
and the direction they can

**[13:20]** ---

pass to are both limited as a result.

**[13:23]** ---

If the defenders in the open space  
focus on closing any pass windows,

**[13:26]** ---

the only thing the ball-handler  
can do is go for the basket himself.

**[13:29]** ---

The smartest thing they did

was assuring the dead side of

**[13:32]** ---

the court is the one that #11 is on.

**[13:34]** ---

It's an extreme move that only

**[13:35]** ---

works because Takahashi  
trusts #6 to provide a solid enough defense.

**[13:40]** ---

Letting #7 get free for that first basket  
was also a good call.

**[13:44]** ---

Thanks to that, he basically dropped his guard  
and didn't notice what happened.

**[13:47]** ---

Takahashi's really incredible.

**[13:49]** ---

He's definitely not the type of guy  
that'll go down quietly in the prelims.

**[13:52]** ---

That's for sure.

**[13:55]** ---

A steal!

**[14:00]** ---

He's totally alone!

**[14:11]** ---

The tide is turning!

**[14:13]** ---

You're really fast on your feet.

**[14:16]** ---

I didn't think anybody would catch up to me.

**[14:19]** ---

Even though I caught up... I  
couldn't do a single thing!

**[14:23]** ---

The problem isn't with Afro-senpai.

**[14:26]** ---

It's the fact that #4 is just too good.

**[14:28]** ---

A big gap in skill between point guards...  
can prove fatal in the end.

**[14:34]** ---

Excuse me! We'd like a timeout...

**[14:38]** ---

It was a bad pass!

**[14:39]** ---

What's going on with Chiaki?!

**[14:41]** ---

Why the hell do you think we spent  
so long practicing screens?!

**[14:44]** ---

You gotta keep it together and lead us!

**[14:46]** ---

I know that!

**[14:47]** ---

Looks like they're having  
trouble getting coordinated.

**[14:50]** ---

This is when the difference in teamwork  
starts to really show.

**[14:56]** ---

Time to do your stuff, Momoharu!

**[14:58]** ---

I'm all over it!

**[15:04]** ---

Oh shit! I can't believe I  
fell for something so simple!

**[15:06]** ---

Nice move, Tamo!

**[15:09]** ---

Leave this one to me!

**[15:13]** ---

What was that Tamo?!

**[15:14]** ---

Keep it together!

**[15:16]** ---

Well then, this big oaf isn't so good  
at sinking his shots, eh?

**[15:19]** ---

I guess that makes us birds of a feather!

**[15:21]** ---

Rebound!

**[15:28]** ---

H-he came from above me?!

**[15:30]** ---

That was wicked cool!

**[15:31]** ---

You're the best, Takahashi!

**[15:35]** ---

Offensive foul! Charging! No count!

**[15:37]** ---

So close!

**[15:38]** ---

Obviously that wasn't gonna count.

**[15:40]** ---

He just used him like a stepladder.

**[15:42]** ---

That had to be a flagrant  
foul just now. No doubt.

**[15:46]** ---

It did keep the momentum  
in their favor, though.

**[15:49]** ---

This is gonna be a major pain in their ass.

**[15:52]** ---

So, Kuzu High... how are you gonna react?

**[15:56]** ---

Are you taking a timeout?

**[15:57]** ---

Oh! Uh... Ummm...

**[16:02]** ---

Get the lead out!

**[16:04]** ---

Hey, Chiaki! Let's change up our positions.

**[16:06]** ---

That will help us throw off  
the other team's rhythm.

**[16:08]** ---

Forget it! I want you to focus  
on pushing your way into the middle!

**[16:11]** ---

Take advantage of screens from Momoharu.  
Keep your eye out for the signs!

**[16:18]** ---

Never mind, it's nothing. I'm sorry.

**[16:21]** ---

She changed her mind on the timeout.

**[16:24]** ---

Are they seriously just gonna truck it through  
the remaining 2 minutes?!

**[16:28]** ---

It's true that the momentum of the game  
is shifting in our favor.

**[16:30]** ---

But we've been pushing ourselves to play  
at a higher pace than usual from the get-go.

**[16:33]** ---

Our team isn't one that specializes  
in making fast breaks.

**[16:36]** ---

So if they took a timeout, it would actually

take some of the strain off us, but...

**[16:41]** ---

I can't imagine that she's actually reading that deep into it.

**[16:50]** ---

It's a fast break!

**[16:54]** ---

He got open!

**[16:57]** ---

Stop right there, dammit!

**[17:00]** ---

No way I'm just gonna let you drop it in!

**[17:03]** ---

Hiyah!

**[17:06]** ---

A karate chop? No, I must be seeing things...

**[17:09]** ---

Man, that pompadour guy can hustle!

**[17:11]** ---

He caught up from way back there and stopped the shot!

**[17:13]** ---

Yeah, but with a blatant foul.

**[17:15]** ---

That hurts!

**[17:16]** ---

Sorry 'bout that, man.

It's a bad habit of mine.

**[17:20]** ---

I'll shank you, asshole.

**[17:23]** ---

Huh?! Try saying that again, bitch.

**[17:27]** ---

Two free-throws!

**[17:38]** ---

Tch. Start doing your job under the basket, dammit.

**[17:41]** ---

Uh, right, I'm sorry.

**[17:43]** ---

You have no room to talk, dude!

**[17:47]** ---

That foul was a nice move. Props, Yasuhara.

**[17:49]** ---

Thanks to that, we managed to knock some of the wind out of their sails!

**[17:53]** ---

Never thought I'd get praised for fouling!

**[17:56]** ---

A'ight! Let's keep them on their toes!

**[17:58]** ---

Can do! Just leave everything to me!

**[18:01]** ---

Dammit!

**[18:12]** ---

Switch!

**[18:16]** ---

Amazing!

**[18:25]** ---

Whoa, what a pass!

**[18:32]** ---

Uh oh...

**[18:33]** ---

There was nobody there...

**[18:35]** ---

Shinjo ball!

**[18:36]** ---

Seriously? Is that guy an amateur or what?

**[18:40]** ---

Now I'm pissed!

**[18:41]** ---

That was some very precise passing.

**[18:43]** ---

You almost got us.

**[18:46]** ---

But unfortunately this little  
guy didn't get in the clear.

**[18:49]** ---

With everybody clustered in the middle,  
it opened up a weak side.

**[18:53]** ---

Takahashi and that shorty both foresaw  
a pass coming that direction.

**[18:57]** ---

But Takahashi expertly stopped  
their #15 from getting there.

**[19:03]** ---

Recognizing our opponent's  
skills is the first step.

**[19:06]** ---

The real game starts after that.

**[19:08]** ---

The members of that team all have good sense.

**[19:10]** ---

Both passer and receiver know where the ball

**[19:12]** ---

needs to move for them to score points.

**[19:14]** ---

Unfortunately, that's just not  
a skill that our team has.

**[19:17]** ---

Captain...

**[19:19]** ---

However, we can still win this.

**[19:23]** ---

Geniuses are actually...  
surprisingly fragile.

**[19:28]** ---

Taking a timeout would be best...

**[19:31]** ---

I think this is an instance  
where we need to gamble.

**[19:34]** ---

It's true that we're being  
pushed into a corner,

**[19:36]** ---

but it looks to me like Shinjo's players  
are pushing themselves to move quickly.

**[19:40]** ---

If we let them take a breather now,

**[19:42]** ---

it might backfire and build  
up their momentum even more.

**[19:47]** ---

But just look at what's  
happening in the meantime!

**[19:49]** ---

Not happening, Sideburns!

**[19:55]** ---

All right!

**[19:56]** ---

We're on fire right now!

**[19:58]** ---

Just one minute left.

**[20:00]** ---

It'll hurt if Shinjo makes a comeback  
just before this quarter ends.

**[20:02]** ---

Especially considering Kuzu High  
had the advantage for most of it.

**[20:05]** ---

It'll definitely bring their spirits down.

**[20:07]** ---

More importantly, Chiba...

**[20:09]** ---

Have you noticed something  
strange with Shinjo's #7?

**[20:12]** ---

His defense and shooting  
ability are lackluster,

**[20:15]** ---

but his drives are really  
clean and effective.

**[20:18]** ---

Aside from that earlier foul,  
he hasn't missed a single layup.

**[20:22]** ---

Now that you mention it,

**[20:23]** ---

he does have a playstyle  
that seems vaguely similar to Takahashi's.

**[20:29]** ---

I let him slip by! Damn!

**[20:37]** ---

His pass timing is way off!

**[20:38]** ---

What's wrong with you, Chiaki?!

**[20:42]** ---

That was nuts!

**[20:43]** ---

I can't believe he made that work!

**[20:46]** ---

This is really throwing me off my game!

**[20:52]** ---

He couldn't get it all the way in!

**[20:56]** ---

It's gonna come back down!

**[20:57]** ---

Box them out!

**[20:59]** ---

Chiaki's in trouble!

**[21:01]** ---

Am I crazy or is this just  
getting worse and worse for us?!

**[21:04]** ---

The worst part is that

**[21:05]** ---

Chiaki has been thrown off

both offensively and defensively,

**[21:07]** ---

which affects the rhythm of the entire team!

**[21:10]** ---

We need this basket... no matter what!

**[21:12]** ---

Rebound!

**[21:21]** ---

Gotta be gentle, just a light tap!

**[21:22]** ---

We need to score here or  
else we're in real trouble!

**[21:32]** ---

He tipped it in!

**[21:36]** ---

I think that's the first time  
I've ever seen him score a basket.

**[21:39]** ---

How does a guy like that end up as center?

**[21:41]** ---

Well, with this basket and  
the earlier foul from #5,

**[21:44]** ---

I think they put a stop to Shinjo's run.

**[21:47]** ---

What's the deal, Chiaki?  
This ain't like you, man.

**[21:50]** ---

Huh?

**[21:51]** ---

Do you wanna go watch this game  
from the bench, or what?!

**[21:55]** ---

Easy for you to say, pea-brain.

**[23:31]** ---

Ahiru no Sora

**[23:31]** ---

Next episode: "The Hard Play."

---

Revision #1

Created 2024-01-09 05:57:17 UTC by whimsee

Updated 2024-01-09 05:57:18 UTC by whimsee